

大掃除

ブチとシロは太郎さんの家に飼われている子犬です。

ある日、太郎さんの家では、何か大騒動が持ち上がりました。

夜が明けると、ブチとシロはお湯に入れられてゴシゴシと洗われました。

「ああ、気持ちが悪い。」

とシロがうなりました。

「早く行って、泥の中に転がらなくちゃたまらない。」

とブチもうなりました。

泥の中に転がっていると、何か家の中で騒がしい音がし始めました。

「変だ。」

「うん、ちょっと覗いてみよう。」

二匹の子犬は、台所の戸の隙間から中を覗きました。

ドン ドン、バタ バタ、ゴシ ゴシ。

掃いたり、叩いたり、擦ったり、中は大変な騒ぎです。

「これはいかん。ぐずぐずしていると、またお湯に入れられるぞ。」

二匹は跳んで逃げました。

窓の下に逃げて、これで安心と寝ころんだとたんに、

パタ パタ、パン パン。

頭の上で、大きな蒲団が窓の所で、パタパタと暴れていました。

風に吹かれて、ゴミは植木の所まで飛んできます。

「ここも駄目だ。表へ逃げよう。」

表には、畳がずらりと並べて立てかけてあって、

トン トン、バタ バタ。

と細い竹の棒で打たれていました。そしていつもはシロやブチがちょっと上がっても大変に叱られるその畳から、雲のような埃が、一杯に舞い上がっています。

「これはたまらん。」

「逃げろ、逃げろ。」

二匹は、裏の板塀の陰に逃げてきて、ハア、ハアと苦しい息をつきました。

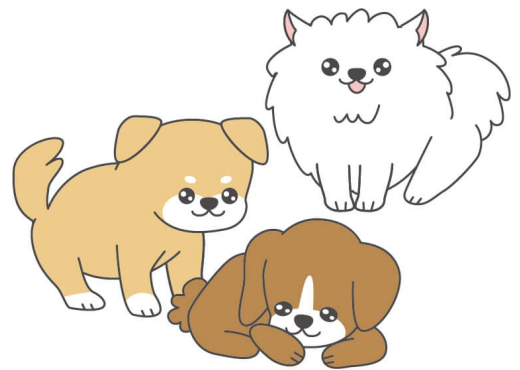
「ああ驚いた。」

「一体何事が起こったんだろう。」

「これが戦争と言うものかもしれない。」

「うん、敵が攻め込んだのかもしれない。」

シュウ シュウ、ジャブ ジャブ。



大変です。どこから現れたのか、ホースの水が板塀に飛んできました。
二匹は裏の空地へ逃げました。

すると、そこに隣のポチがのんきな顔で寝そべっていました。ポチは年寄りの犬です。

「ポチさん、戦争だ。」

「敵が攻めてきたんだよ。」

するとポチはぼんやりした目を開けて、

「なあに、あれは大掃除だよ。あれが始まったら、ここへ来て寝ていればいいんだ。夕方になるとすっかり鎮まるよ。一年に二度くらいあるよ。やっかいなものさ。」

それで二匹の子犬は安心して、ポチの横で眠りました。

夕方、目が覚めると、大掃除はもうどこへ行ったか、影も形もありませんでした。（原作：村山篝子）

A Big Cleaning

‘Spot’ and ‘White’ are the dogs kept by ‘Taro’.
One day, something troublesome happened in his house.

At dawn, Spot and White were made to take a bath and scrubbed clean.

How unpleasant it is!”

Siro groaned.

“I want to fall over on the mud as soon as possible.”

Spot also groaned.

Rolling down on the mud, they heard something noisy in the house.

“Something is happening?”

“Let’s look in.”

They peeped into the house through the opening left by a kitchen door.

Don, Don, Pata, Pata, Gosi, Gosi.

Sweeping, Beating, Rubbing. It was a big fuss in the house.

“It’s extraordinary. We have no time to lose, or we’ll be made to take a bath again.”

They ran away quickly.

When they lay down under the window, feeling it was safe,

Pata, Pata, Pan, Pan.

On their heads, a large bedclothes was swinging violently.

Dust was made to fly toward the garden by the wind.

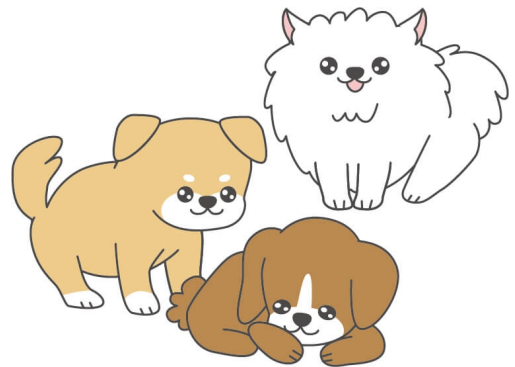
“It’s not safe here, either. Let’s run away to the street.”

Tatami mats were leaning against the house in a row.

Ton, Ton, Pata, Pata.

They were being beaten with a thin bamboo stick. A cloud of dust was flying high up from them, on which Spot and White had been always so scolded as soon as they got on them.

“It’s unbearable.”



“Let’s run away.”

The two ran away to the shade of a rear wooden wall and had a painful breathing.

「これはたまらん。」

“We were so surprised.”

“What on earth was happening?”

“This may be what we call, ‘War’”

“The enemy may have invaded here.”

Syu, Syu, Zyav, Zyav.

To their surprise, a hose water was flying to the fence from somewhere.

They ran away to the back empty space.

There, ‘Pochi’ in their neighborhood was lying down comfortably. He was an old dog.

“Mr. Pochi. It’s War.”

“The enemy invaded here.”

Pochi opened his dreamy eyes and said,

“No. It’s a big cleaning. When it started, you should come to sleep here. In the evening, it’ll finish and be calm. It happens twice a year. It’s so troublesome anyway.”

The two felt easy and fell asleep beside Pochi.

When they awoke in the evening, the big cleaning went somewhere and it was so quiet.(Original by Murayama Kazuko; 2024.6.22 by Kudo)